D	ы	D	ы	D	Λ		ы
				P.A	=	(-1	

Nom et prénom :	Date :

# Épreuve de repérage du niveau de compréhension et de production orale et de compréhension et production écrite

<u>Pour introduire cette épreuve de repérage</u> « Bonjour je m'appelle XX. Nous allons parler ensemble. Je vais vous poser des questions, pouvez-vous y répondre, s'il vous plaît. »

Questions	Notes de quelques productions orales si l'évaluat	eur le souhaite
I. Quel votre <b>nom</b> ? Comment vous appelez-vous?		•••••
Moi c'est XX et vous ?		
2. YY, est votre nom de famille ou votre prénom ?		
Moi c'est XX et vous c'est YY ?		
3. Question directe à propos du temps d'accueil précédent.		•••••
Par ex : Vous êtes déjà venu(e) pour l'inscription ? Vous avez vu ZZ mon collègue, N		
jour ? Vous êtes venu(e) tel jour voir <b>ZZ</b> ?		
4. Avez-vous été <b>scolarisé(e)</b> en Belgique ou dans votre pays d'origine ? Et jusqu'à quel		
niveau d'études ?		
En Belgique ou dans votre pays d'origine, vous êtes allé(e) à l'école ? Jusqu'à quel âge ?		
5. Avec qui parlez-vous en français? (voisin, ami, enfants, conjoint, famille, enseignant,		
assistant social, agent administratif, commerçant, propriétaire)		
Qu'est-ce qui est facile et difficile pour vous quand vous parlez en français ? (com-		
prendre / parler et dans quelle circonstance)		
6. Lisez-vous en français? Si oui quel type d'écrits? (journaux, livres, lettres personnelles,		
sms, courriers administratifs, communications scolaires, enseignes, plans)		
Qu'est-ce qui est facile et difficile pour vous dans la lecture ? Lisez-vous dans votre		
langue matemelle ?		
7. Écrivez-vous en français ? Si oui quel type d'écrits ? (sms, messages personnels, lettres		
personnelles, courriers administratifs) Qu'est-ce qui est facile et difficile pour vous		
dans l'écriture ? Écrivez-vous dans votre langue maternelle ?		
8. Pourquoi voulez-vous <b>suivre des cours</b> maintenant ? Il y a des raisons particulières ?		
Avez-vous déjà suivi des cours de français ?		
9. Quelle est votre <b>profession</b> ? L'exercez-vous pour actuellement?		
Quel est votre <b>métier</b> ? Avez-vous déjà travaillé en Belgique ou ailleurs ?		
Production Orale		
Aspect énonciatif : la production correspond à ce qui était attendu		
La personne est capable de parler de sa situation scolaire		0/0,5/1
La personne est capable de parler de son usage de la langue française		0/0,5/1
La personne est capable de parler de sa situation professionnelle		: 0/0,5/1
Aspect expressif		
La production orale est comprise sans difficulté (fluidité, débit, mélodie, prononciation)		:
Certains éléments restent incompris / Tout est compris mais avec « compensation » de l'ir	nterlocuteur / Tout est compris facilement	. 0,5 <b>/</b> 1 <b>/</b> 2
Aspect linguistique		
Phrases simples et/ou complexes : Aucune / Quelques unes / Toutes		: 0/0,5/1
Présence d'articles, prépositions, pronoms personnels : Aucun / Manque ou mal utilisés / U		0/0,5/1
Lexique élargi : Dans aucune des situations $\emph{I}$ Dans une situation $\emph{I}$ Dans 2 ou 3 des situatio		0 / 0,5 / 1
Si la personne obtient une cote inférieure à 3,5, on commencera le test de positionnemen		:
Si la personne obtient une cote entre 3,5 et 6, on commencera le test de positionnement		/8
Si la personne obtient une cote entre 6,5 et 8, on commencera le test de positionnement	à l'épreuve de <b>production orale C</b> .	<u>:</u>

### Compréhension orale

- Si l'évaluateur juge selon les réponses de la personne, que celle-ci a compris uniquement les 3 premières questions (d'identité et simples), il commencera le test à l'épreuve de **compréhension orale A**.
- Si l'évaluateur juge selon les réponses de la personne, que celle-ci a compris plus de 3 questions, il commencera le test à l'épreuve de **compréhension** orale **B**.

## Compréhension Écrite

- Si la personne déclare ne jamais lire, on commencera le test à l'épreuve de compréhension écrite A.
- Si la personne déclare lire peu et avec difficulté, on commencera le test à l'épreuve de compréhension écrite B.
- Si la personne déclare lire avec difficulté mais en se situant comme récepteur régulier d'écrits, on commencera le test à l'épreuve de **compréhension écrite C**.
- Si la personne déclare lire différents types d'écrits et sans trop de difficulté, on commencera le test à l'épreuve de compréhension écrite D.

### Production Écrite

- Si la personne déclare ne jamais écrire, on commencera le test à l'épreuve de **production écrite A**
- Si la personne déclare écrire peu et avec difficulté, on commencera le test à l'épreuve de production écrite B
- Si la personne déclare écrire avec difficulté mais en se situant comme producteur d'écrits, on commencera le test à l'épreuve de production écrite C.
- Si la personne déclare écrire différents types d'écrits et sans trop de difficulté, on commencera le test à l'épreuve de production écrite D.
- Si la personne déclare savoir écrire dans sa langue maternelle, il faudra veiller alors à la réorienter vers le test de positionnement pour le français langue étrangère et seconde (fles)

R	E	P	Ħ	R	A	G	Ē

Nom et prénom :	Date :

## Parcours des épreuves

Suite à l'épreuve de repérage l'évaluateur (ou la personne qui a fait passer cette épreuve) entoure dans la colonne « code de l'épreuve » les épreuves par lesquelles il faut démarrer le test de positionnement.

Code épreuve		Intitulé des épreuves	Niveaux concernés
		Épreuve de repérage	D - I - 2 - 3 - 4 - 5
PO A		Poser des questions relatives à la situation personnelle de son interlocuteur pour faire connaissance	D - I - 2
РО В		Décrire une situation, une personne	I - 2 - 3
РОС		Relater des événements passés	3 - 4 - 5
PO D		Donner son opinion sur des sujets liés à ses centres d'intérêt	4 - 5
CO A		Comprendre des indications descriptives simples contextualisées	D - I - 2
СОВ		Comprendre un message personnel	2 - 3 - 4
сос		Comprendre les points principaux d'un événement d'actualité	3 - 4 - 5
CE A		Reconnaître divers documents écrits de l'environnement quotidien	D - I
CE B		Repérer des données chiffrées conventionnelles <b>/</b> trouver des informations prévisibles dans des documents courants ou personnels	D - I - 2
CE C		Lire des mots ou expressions, comprendre des textes simples et courts	2 - 3
CE D		Comprendre le contenu d'écrits narratifs ou littéraires	3 - 4
CE E		Comprendre les points significatifs d'un texte informatif	4 - 5
PE A	<b></b>	Compléter la partie d'un formulaire concemant son identité	D - I - 2
PE B	<b></b>	Écrire des mots simples et courants de mémoire	I - 2
PE C	<b></b>	Écrire une courte lettre	2 - 3 - 4
PE D	<b>Ø</b>	Écrire un texte personnel argumenté	3 - 4 - 5



# Poser des questions relatives à la situation personnelle de son interlocuteur pour faire connaissance

<u>Consigne</u>: « Je vous ai posé des questions sur vous-même. A votre tour de me poser des questions. Que pourriez-vous me demander si vous vouliez un peu plus me connaître ? »

<u>Comment noter et coter les résultats</u> : l'évaluateur situe par une note les 3 aspects : énonciatif, expressif et linguistique. Il entoure la cote qui correspond à son appréciation. Ensuite, il totalise les notes obtenues. Il obtient une cote sur 7.

Notes de quelques productions orales si l'évaluateur le juge utile	

Notations pour la production orale

Aspect énonciatif : la production correspond à ce qui était attendu	
La personne pose quelques (de 1 à 3) questions basiques sur l'identité de l'interlocuteur = 1 La personne pose plusieurs (minimum 4) questions sur l'identité de son interlocuteur mais aussi sur des domaines personnels élargis, les questions sont adaptées au type de renseignements à obtenir = 2	1/2
Aspect expressif	
La production orale est comprise sans difficulté (fluidité, débit, mélodie, prononciation) : Certains éléments restent incompris malgré les efforts de l'évaluateur / Tout est compris mais avec « compensation » de l'évaluateur / Tout est compris facilement	0,5 / 1 / 2
Aspect linguistique	
Phrases interrogatives simples : Aucune présence de questionnement / Quelques-unes mêmes mal formulées / Phrases interrogatives avec quelques erreurs de syntaxe ou de conjugaison	0 / 0,5 / 1
Pronoms personnels sujets : Pas de pronoms personnels sujets / Confusion forme polie-forme familière / Usage correct	0 / 0,5 / 1
Verbes conjugués : Aucun / Quelques uns / Quasiment tous	0 / 0,5 / 1
	/7

**Positionnement** 

Si la personne obtient une cote inférieure à 3 = niveau débutant. Si sa cote se situe entre 3 et 5 = niveau 1. Si sa cote se situe entre 5,5 et 7 = niveau 2.





### Décrire une situation, une personne

<u>Consigne</u>: on demande à la personne de choisir une des 2 photos (support photos A4). « Dites ce que vous voyez sur la photo, parlez des personnages, décrivez-les. N'hésitez pas à donner des détails. »

Autres consignes : Si la personne s'exprime peu, l'évaluateur peut la relancer par des questions telles que : « Pouvez-vous dire comment elle est habillée, comment ils sont habillés ? » ; « Qu'y a-t-il autour des enfants, des mariés ? » ; « Cela se passe où ? » ; …

Si la personne parle de sa propre expérience (mariage ou travail ), il est important de l'écouter mais aussi de la recentrer aimablement sur la description, en marquant son intérêt pour ce que la personne dit mais en posant l'une ou l'autre questions à propos de la photo (voir ci-dessus). L'évaluateur peut aussi l'inciter à donner encore plus de détails, à en dire plus à propos de l'image ou des personnages.

<u>Comment noter et coter les résultats</u> : l'évaluateur situe par une note les 3 aspects : énonciatif, expressif et linguistique. Ensuite, il totalise les notes obtenues. Il obtient une cote sur 7.

Notes de quelques productions orales si l'évaluateur le juge utile	

Notations pour la production orale

Aspect énonciatif : la production correspond à ce qui était attendu. La personne est capable de décrire une situation et une personne		
Description sommaire une situation, d'un (des) personnage(s) = 0		
Description simple, sans détail, d'une situation et d'un (des) personnage(s), $= 1$	0/1/2	
Description détaillée d'une situation et d'un (des) personnage(s) = $2$		
Aspect expressif		
La production orale est comprise sans difficulté (fluidité, débit, mélodie, prononciation)	0.5 / 1 / 2	
Certains éléments restent incompris / Tout est compris mais avec « compensation » de l'évaluateur / Tout est compris facilement		
Aspect linguistique		
Phrases simples isolées et phrases relatives ou coordonnées : Phrases simples isolées / Phrases simples et présence de phrases relatives ou coordonnées	0,5 <b>/</b> 1	
Verbes conjugués et accordés : Moins de la moitié des verbes sont conjugués et pas d'accords verbes/sujets / Plus de la moitié des verbes sont conjugués et accordés / Quasiment tous les verbes sont conjugués et accordés correctement	0 / 0,5 / 1	
Lexique : Lexique adapté / Lexique adapté et varié	0,5 <b>/</b> 1	
	/7	

#### Positionnement

Si la personne obtient une cote inférieure à 3 = niveau I. Si sa cote se situe entre 3,5 et 5,5 = niveau 2. Si sa cote est est égale ou supérieure à 6 = niveau 3.

РО В	
------	--



41			,	
'W	om	et	brénom	:

)ate	:		



### Relater des événements passés

Consigne: « Selon votre intérêt pour une des 2 thématiques, pouvez-vous raconter une expérience personnelle ou un événement en lien avec ce sujet. »

Autre consigne :

Notes de quelques productions orales si l'évaluateur le juge utile

« Pouvez-vous raconter un mariage auquel vous avez participé ? » ; « Pouvez-vous raconter une expérience de travail d'enfant ? Peut-être avez-vous travaillé dans votre famille ou pour aider votre famille quand vous étiez enfant, racontez cela, que faisiez-vous ? » « Si vous le désirez, vous pouvez choisir un tout autre événement du passé, auquel vous avez participé, et qu'il est aisé pour vous de raconter. »

Si la personne ne parle pas au passé, l'évaluateur peut l'y inviter en utilisant lui-même une question formulée au passé. L'évaluateur peut aussi demander de parler de ce mariage ou de ce travail ; des différentes étapes de la journée de mariage ou de raconter comment se déroulait une journée « type » de ce travail d'enfant, ou un événement particulier de ce mariage ou de ce travail...

Comment noter et coter les résultats : l'évaluateur situe par une note les 3 aspects : énonciatif, expressif et linguistique. Ensuite, il totalise les notes obtenues. Il obtient une cote sur 9.

Notations pour la production orale	
Aspect énonciatif : la production correspond à ce qui était attendu	
La personne n'arrive pas à relater une expérience au passé = 0 La personne relate une expérience passée en mobilisant un discours facilitant peu l'enchaînement et la clarté des idées ; elle produit un récit peu agréable à écouter = 1 La personne relate une expérience passée en mobilisant un discours qui soutient les idées et leur enchaînement ; elle produit un récit qui donne envie d'être écouté = 2	0/1/2
Aspect expressif	
La production orale est comprise sans difficulté (fluidité, débit, mélodie, prononciation) Tout est compris mais avec « compensation » de l'évaluateur / Tout est compris facilement	1/2
Aspect linguistique	
Phrases longues ou complexes* Aucune I Quelques unes I La plupart	0/1/2
Formes verbales du passé Pas de trace verbale du passé / Plus de la moitié des formes verbales sont correctes / Quasiment toutes les formes verbales sont correctes	0 / 0,5 /
Connecteurs simples (et, mais, parce que) pour relier les phrases Aucun /I ou 2 / Trois différents et plus de trois	0 / 0,5 /
Lexique simple ou varié Lexique simple / Lexique varié	0,5 /
* Phrases longues et complexes : phrases avec plusieurs compléments ou composées de propositions coordonnées ou relatives.	/9

#### **Positionnement**

Sila	personne obtient u	ine cote égale à	5 = niveau 3	Si sa cote se	citue entre 5	5  et  7 = niveau 4
oi ia	personne oblient u	ine cote egale a	ı o — niveau o	. SI Sa COLE SE	Situe entre 3,	et / — mveau 4.

Si sa cote se situe entre 7,5 et 9 =**niveau 5**.

Si la personne obtient une cote <b>inférieure à 5</b> , l'évaluateur mentionne que l'épreuve a été réalisée sur la grille de positionne
---

РОС	
-----	--

Notes de quelques productions orales si l'évaluateur le juge utile

Date : \_







### Donner son opinion sur des sujets liés à ses centres d'intérêts

Consigne: « Pouvez-vous donner votre opinion sur un des thèmes (illustré par ces photos, si pas d'autre épreuve avant). On peut imaginer que vous êtes invité à un débat télévisé sur le mariage ou le travail des enfants. Vous choisissez une des 2 thématiques ». « Pour la thématique du mariage, la question à traiter est « En Belgique, l'âge minimum légal du mariage est fixé à 18 ans : pensez-vous que ce soit l'âge idéal pour cet engagement ?» « Pour la thématique du travail sur les enfants, la question à traiter est « « Pour subsister ou par tradition, des enfants aident leur famille en travaillant. Certaines familles ont besoin du travail des enfants pour vivre ou survivre. Êtes-vous d'accord ou pas d'accord avec cette façon de faire participer, d'impliquer les enfants à la vie de famille ? »

« Je vous laisse réfléchir un moment. Quand vous êtes prêt, présentez votre opinion. » Si la personne a des difficultés à émettre une opinion argumentée, l'évaluateur incite la personne à expliquer son point de vue en lui posant des questions.

Comment noter et coter les résultats : l'évaluateur situe par une note les 3 aspects : énonciatif, expressif et linguistique. Ensuite, il totalise les notes obtenues. Il obtient une cote sur 9.

Notations pour la production orale	
Aspect énonciatif : la production correspond à ce qui était attendu	
La personne n'exprime pas d'opinion ; elle décrit ou raconte une situation sans « analyse », sans passer à un niveau plus général, conceptuel ou théorique = 0	
Elle exprime simplement ce qu'elle pense. Elle donne son opinion et la justifie très simplement = I  Elle donne son opinion et l'argumente, elle explique de manière claire les raisons et explications de son opinion = 2	0/1/2
Aspect expressif	
La production orale est comprise sans difficulté (fluidité, rythme, mélodie, prononciation) Tout est compris mais avec « compensation » de l'évaluateur / Tout est compris facilement	1/2
Aspect linguistique	
Phrases longues ou complexes* Uniquement phrases simples juxtaposées / I ou 2 phrases longues ou complexes / La plupart	0/1/2
Accords des groupes nominaux et des verbes avec les sujets Aucun correct / Quelques accords corrects / Quasiment tous les accords sont corrects	0 / 0,5 / 1
Lexique simple, varié et riche Simple mais redondant / Varié / Riche et précis	0 <b>/</b> 0,5 / l
Connecteurs logiques (et, mais, parce que, puis, après) Aucun connecteur logique / 3 différents / Plus de 3	0 / 0,5 / 1
* Phrases longues et complexes : phrases avec plusieurs compléments ou composées de propositions coordonnées ou relatives.	/9

#### **Positionnement**

Si la personne obtient une cote inférieure à 6, l'évaluateur mentionne que l'épreuve a été réalisée sur la grille de positionnement. Si sa cote se situe entre 6 et 7 =**niveau 4**. Si sa cote se situe entre 7,5 et 9 =**niveau 5**.



Compréhension orale

Série 1



### Comprendre des indications descriptives simples contextualisées

<u>Consigne</u> : « Regardez la photo. Écoutez ce que je dis ; montrez sur la photo ce qui correspond à ce que j'ai dit ». <u>Comment noter et coter les résultats</u> :

Si la personne désigne erronément ou ne repère pas l'indication sur la photo = 0

Si la personne désigne l'indication correctement. = I

Choix photo « mariage »	Réponses	Commentaires
Un homme et une femme se marient	0 - 1	
Toutes les personnes sourient	0 - 1	
Le marié porte un bijou au front	0 - 1	
Le père de la mariée ne porte pas de chaussures	0 - 1	
Les mains de la mariée sont décorées avec du henné	0 - 1	
Une femme se tient debout derrière les mariés	0 - 1	
Il y a un homme avec des cheveux blancs	0 - 1	
	17	

#### Positionnement

Si la personne comprend (via la désignation) moins de 3 indications = niveau débutant.

Si elle comprend entre 3 et 5 indications = **niveau 1**. Si elle comprend 6 ou 7 indications = **niveau 2**.





### Comprendre un message personnel

<u>Consigne</u>: « Vous allez écouter un message enregistré sur un répondeur de GSM. Vous pourrez le réécouter une deuxième fois, si vous le souhaitez. Ensuite, vous me direz ce que vous avez compris. Après, je poserai peut-être des questions. »

Commencer l'épreuve en redisant la 1ère consigne. « D'abord, écoutez pour comprendre et dites ensuite ce que vous avez compris. » Mentionner le titre du message avant l'écoute. « Une amie demande de l'aide »

Comment noter et coter les résultats: après la première ou la seconde écoute, l'évaluateur coche dans la colonne 1 ou la colonne 2 tous les éléments que l'apprenant évoque. Il peut ensuite poser des questions précises sur les points qui n'ont pas été évoqués. La liste des questions est mentionnée pour exemple sur la page descriptive de l'épreuve, mais l'essentiel n'est pas la compréhension de la question mais celle du message. Cependant, il faut éviter de mentionner la réponse dans la question qui ne demanderait plus qu'un oui ou non comme réponse.

« Une amie demande de l'aide »	<b>⊘</b> I	<b>∞</b> 2	Questions		Commentaires
1. Mariage 18 mai	0	0	Quand se passe le mariage ?	0	
2. Aide pour salle fête	0	0	La mariée demande de l'aide pour quoi ?	0	
3. Installer chaises et tables	0	0	Que faudra-t-il faire ?	0	
4. Espère peut venir	0	0	Qu'espère la mariée ?	0	
5. Rappeler si OK	0	0	Comment attend-elle une réponse ?	0	
6. Autres :	0	0	· ·		

#### **Positionnement**

Si la personne restitue au moins 2 éléments du message = niveau 2. Si elle restitue 3 ou 4 éléments = niveau 3.

Si elle restitue 5 éléments et plus = niveau 4.

Si la personne restitue moins de 2 éléments du message, l'évaluateur mentionne que l'épreuve a été réalisée sur la grille de positionnement.

СОВ
-----



### Comprendre les points principaux d'un événement d'actualité

<u>Consigne</u>: «Vous allez écouter un enregistrement d'une chronique d'une journaliste de la radio. Après, vous me direz ce que vous en avez compris avec vos mots. Une seule écoute est possible. »

<u>Comment noter et coter les résultats</u> : l'évaluateur coche les propositions évoquées par la personne testée. Il peut ensuite poser des questions précises sur les points qui n'ont pas été évoqués.

Série I : La première entraîneuse d'une équipe masculine de football	<b>3</b>	Questions		Commentaires
I. Description de l'entraîneuse de foot	0	Comment est décrite l'entraîneuse de foot ?	0	
2. Expérience professionnelle	0	Quelle est son expérience professionnelle ?	0	
3. Sa situation professionnelle actuelle	0	Quelle est sa situation professionnelle actuelle?	0	
4. Réactions des joueurs	0	Quelle a été la réaction des joueurs ?	0	

#### Positionnement

Si la personne comprend un ou 2 éléments concrets : mot, expression, phrase = niveau 3.

Si la personne comprend une ou 2 parties du message sur les 4 ; chaque partie est composée de plusieurs éléments

= niveau 4.

Si elle comprend plus de 2 parties du message sur 4 ; chaque partie est composée de plusieurs éléments = niveau 5.

сос	

C			
Com	prene	nsion	orale



Nom et prénom :	Date :

Série 2	
	١
CO A	
Niv déb	
1-2	

### Comprendre des indications descriptives simples contextualisées

<u>Consigne</u> : « Regardez la photo. Écoutez ce que je dis ; montrez sur la photo ce qui correspond à ce que j'ai dit. » <u>Comment noter et coter les résultats</u> :

Si la personne testée désigne erronément ou ne repère pas l'indication sur la photo = 0

Si la personne testée désigne l'indication correctement = I

Choix photo « enfants au travail »	Réponses	Commentaires
Les enfants travaillent dehors	0 - 1	
Il y a une fille avec des cheveux bruns	0 - 1	
Deux garçons tiennent des outils	0 - 1	
Un enfant sourit	0 - 1	
Sur l'image, on voit 2 paniers avec des cailloux	0 - 1	
Un petit travailleur porte un bonnet bleu	0 - 1	
La fillette n'a pas de veste	0 - 1	
	17	

#### Positionnement

Si la personne comprend (via la désignation) moins de 3 indications = niveau débutant.

Si elle comprend entre 3 et 5 indications = niveau 1. Si elle comprend 6 ou 7 indications = niveau 2.





### Comprendre un message personnel

Consigne: « Vous allez écouter un message enregistré sur un répondeur de GSM. Vous pourrez le réécouter une deuxième fois, si vous le souhaitez. Ensuite, vous me direz ce que vous avez compris. Après, je poserai peut-être des questions. »

Commencer l'épreuve en redisant la 1ère consigne. « D'abord, écoutez pour comprendre et dites ensuite ce que vous avez compris. » Mentionner le titre du message avant l'écoute. « Une directrice d'école téléphone à un parent »

Comment noter et coter les résultats: après la 1ère ou la seconde écoute, l'évaluateur coche dans la colonne 1 ou la colonne 2 tous les éléments que l'apprenant évoque. Il peut ensuite poser des questions précises sur les points qui n'ont pas été évoqués. La liste des questions est mentionnée pour exemple sur la page descriptive de l'épreuve, mais l'essentiel n'est pas la compréhension de la question mais celle du message. Cependant, il faut éviter de mentionner la réponse dans la question qui ne demanderait plus qu'un oui ou non comme réponse.

« Une directrice d'école téléphone à un parent »	<b>⊘</b> I	<b>∞</b> 2	Questions	(	Commentaires
I. Fils chute cour récréation	0	0	Qu'est-il arrivé au fils ?	0	
2. Rien de grave	0	0	Les parents doivent-ils s'inquiéter?		
3. Bosse + Mal à la tête	0	0	Quels sont ses symptômes ?		
4. A l'infirmerie	0	0	Où est le fils pour le moment ?		
5. Venir le chercher + médecin	0	0	Que doivent faire les parents ?	0	
6. Autres	0	0	,		ļ

### Positionnement

Si la personne restitue au moins 2 éléments du message = niveau 2. Si elle restitue 3 ou 4 éléments = niveau 3. Si elle restitue 5 éléments et plus = niveau 4.

СОВ	
-----	--



### Comprendre les points principaux d'un événement d'actualité

<u>Consigne</u>: «Vous allez écouter un enregistrement d'une chronique d'une journaliste de la radio. Après, vous me direz ce que vous en avez compris avec vos mots. Une seule écoute est possible. »

<u>Comment noter et coter les résultats</u> : l'évaluateur coche les propositions évoquées par la personne testée. Il peut ensuite poser des questions précises sur les points qui n'ont pas été évoqués

Série 2 : Une horloge particulière en Bolivie	0	Questions		Commentaires
Exposition des faits     Effets sur l'horloge     Le pourquoi de cette décision : Position politique     Evo Morales	0 0 0	Où est-ce que cela se passe ? que s'est-il passé ? Qu'est-ce que cela a comme effets sur l'horloge ? Pourquoi cette décision a été prise ? Qui est Evo Morales ?	0 0 0	

#### Positionnement

Si la personne comprend un ou 2 éléments concrets : mot, expression, phrase = niveau 3.

Si la personne comprend une ou 2 parties du message sur les 4 ; chaque partie étant composée de plusieurs éléments

= niveau 4

Si elle comprend plus de 2 parties du message sur 4 ; chaque partie étant composée de plusieurs éléments = niveau 5.

сос	



Série 1

Compréhension écrite



### Reconnaître divers documents écrits de l'environnement quotidien

Consigne: « Voilà des photos représentant des documents que vous pouvez rencontrer dans la vie de tous les jours. Montrez ceux que vous connaissez et dites si vous savez ce que c'est ou à quoi ça sert. »

Comment noter et coter les résultats : l'évaluateur entoure chaque document reconnu et note le nombre de documents identifiés sur 10.

ournal Facture Carte d'identité Calendrier Hora	Ticket À louer Publicité	Enveloppe Posologie /10
---	--------------------------	-------------------------

#### Positionnement

Si La personne reconnaît moins de 7 documents = niveau débutant.

Si la personne reconnaît 7 documents ou plus = **niveau 1**.





# Repérer des données chiffrées conventionnelles / trouver des informations prévisibles dans des documents courants ou personnels

<u>Consigne</u>: « Regardez ce document pendant quelques instants. Vous ne devez pas tout lire et pas comprendre tout ce qui est écrit. Ensuite, je vous demanderai de trouver des informations dans le document. Vous aurez toujours le document sous les yeux. » « Voici les informations que je vous demande de trouver dans le document questions » (voir ci-dessous) - document « la facture ». <u>Comment noter et coter les résultats</u>: l'évaluateur situe par une cotation les réponses aux différentes recherches demandées.

Qui est l'expéditeur de cette facture ? ou Qui envoie cette facture ? Quel est le montant de la facture ? Si j'ai une question à propos de la facture, quel est le numéro de contact ? Quelle est l'adresse de la personne à qui est envoyée la facture ? A quelle date faut-il payer cette facture au plus tard ?	0 : ne repère pas ou se trompe. 1 : repère où se trouve l'information, montre sur le document sans la lire ou se trompe. 2 : lit correctement	0       2 0       2 0       2 0       2 0       2
		/10

#### Positionnement

Si la personne obtient un cote inférieure à 4 = **niveau débutant**. Si la personne obtient une cote de 4 ou 5 = **niveau 1**. Si la personne obtient une cote de 6 et plus = **niveau 2**.

<u> </u>
----------



### Lire des mots ou expressions, comprendre des textes simples et courts

<u>Consigne</u> : « Regardez ce document et après je vous poserai des questions. Vous pourrez le garder sous les yeux. » <u>Comment noter et coter les résultats</u> : l'évaluateur situe par une cotation les différentes compétences.

I. Lire un titre	
« Quel film passe à TFI à 21 h 40 ? » (Le 7 <sup>ème</sup> défi) Si la personne ne trouve pas, on lui montre l'endroit sur le document. « Pouvez-vous lire le titre de ce film ? »	O Lit difficilement O Lit correctement et aisément
2. Lire un texte de 3 phrases	
« Pouvez-vous lire le texte ? vous le lisez pour vous. vous ne devez pas le lire tout haut. Quand vous aurez lu le texte, vous me direz avec vos mots ce que vous avez compris. vous ne pourrez plus avoir le texte sous les yeux. ».	

Pour la lecture du texte, si la personne a restitué 2 idées sur les 3, on arrête l'épreuve et on va au positionnement. Si la personne a restitué moins de 2 idées ou qu'elle dit qu'elle ne comprend pas, l'évaluateur lui demandera de lire les mots qu'elle reconnaît pour confirmer un niveau 2.

3. Lire des mots	frer tous les mots mais de citer les mots qu'elle a reconnus et dont elle connaît la signification.	
Attention, il ne iaut pas demander a la personne de decili	irer tous les mots mais de citer les mots qu'elle à réconnus et dont elle connaît la signification.	
l l	Lucas / école / jeunes / sportifs / haut / niveau / élèves / suit / programme / devenir / professionnel / jour / étudie / matière / scolaires / s'entraîne / judo	/17

#### Positionnement

Si la personne a restitué les 2 idées principales sur les 3 = **niveau 3**.

Si la personne a lu 5 mots = niveau 2.

Si la personne a lu moins de 5 mots, l'évaluateur mentionne que l'épreuve a été réalisée sur la grille de positionnement.

CE C	



Nom et prénom :	Date :



### Comprendre un texte narratif : le texte « Abdel »

<u>Consigne</u>: « Lisez le texte pour vous, pour le comprendre. vous ne devez pas le lire à voix haute. Ensuite, je vous demanderai de me dire ce que vous en avez compris, sans avoir le texte sous les yeux. »

<u>Comment noter et coter les résultats</u> : l'évaluateur coche les éléments du texte que la personne restitue après la lecture.

0 0 0 0	Abdel Algérie Pas de scolarité École coranique Occupation française : opposition familiale	0000	Apprendre à lire avec son voisin Bonbons Arrivée en Belgique Respect des religions en Belgique Tolérance des religions les unes vis-à-vis des autres	/10
O	Occupation française : opposition familiale	0	Tolérance des religions les unes vis-à-vis des autres	

#### Positionnement

Si la personne obtient une cote inférieure à 5, l'évaluateur mentionnera que l'épreuve a été réalisée sur la grille de positionnement des épreuves.

Si la personne obtient une cote de 5 = niveau 3. Si la personne obtient une cote supérieure à 5 = niveau 4.





### Comprendre les points significatifs d'un texte informatif

<u>Consigne</u>: « Observez ce document et lisez le pour vous, pour le comprendre. Vous ne devez pas lire à haute voix. Ensuite, je vous poserai des questions sur ce qui est écrit dans ce document. Vous répondrez avec vos mots. Vous pourrez garder le document sous les yeux. »

Comment noter et coter les résultats : l'évaluateur coche les réponses de la personne parmi les propositions afin de coter. La première partie du questionnaire comprend 7 questions (de 1 à 7). Certaines demandent plusieurs éléments de réponse mais chaque question/réponse ne compte que pour I « point ». Pour la seconde partie de questionnaire, il y a 9 éléments en réponse à 3 questions (de a à c). Chaque élément restitué compte pour un « point ». Dans cette seconde partie, l'évaluateur jugera que la personne a compris sa lecture sur base de réponses avec les propres mots de la personne.

I. Quel type d'événement présente ce document? O Une pièce de théâtre <i>I</i> un spectacle 2. Quand la pièce se joue-t-elle? Dites toutes les dates? O 25/04 - 26/04 - 27/04 3. À quelle heure se joue la pièce le 25 avril? O À 12h30 et à 20h 4. Dans quelle ville est-elle présentée? O À Bruxelles 5. Qui sont les acteurs et comment s'appelle la pièce? O Sam Touzani et Ben Hamidou 6. Comment s'appelle la pièce?	<ul> <li>a. Pourquoi la pièce s'appelle « Gembloux » ?</li> <li>O C'est le nom de la ville où des centaines de soldats marocains ont été enterrés.</li> <li>b. Que raconte la pièce de théâtre ?</li> <li>O C'est l'histoire oubliée des tirailleurs (soldats) marocains pendant la seconde guerre mondiale.</li> <li>O lls ont été recruté par les Français dans leurs villages. On leur a promis gloire et argent.</li> <li>O lls ont résistés contre les Allemands.</li> <li>O lls ont lutté pour la liberté avant les Américains</li> <li>O Débarqués à Marseille, ces Marocains sont venus jusqu'aux Ardennes</li> <li>O lls sont morts à Gembloux en 1940 et ont été oubliés.</li> </ul>
O « Gembloux » 7. L'article évoque ce que dit la presse du spectacle, citez les	c. Quelles sont les deux motivations des comédiens pour raconter cette histoire ? O lls veulent mettre en lumière cette partie de l'histoire de l'immigration.
journaux mentionnés. O Le Soir et La Libre /7	O Ils souhaitent dénoncer l'absurdité de toutes les guerres.  /9

#### **Positionnement**

Questions I à 7:

Si la personne obtient un résultat de 4 ou 5 =**niveau 4.** 

Si la personne obtient un résultat de 6 ou 7 = **niveau 5**.

Questions a à c :

Si la personne obtient un résultat de 2 ou 3 = niveau 4.

Si la personne obtient un résultat supérieur à 3 = niveau 5.

Pour être positionnée au **niveau 5**, la personne doit avoir le niveau 5 pour les 2 compétences.

Si la personne n'est positionnée au niveau 4 que pour 1 des 2 compétences, l'évaluateur mentionne que l'épreuve a été réalisée sur la grille de positionnement.



Compréhension écrite
Série 2



### Reconnaître divers documents écrits de l'environnement quotidien

Consigne: « Voilà des photos représentant des documents que vous pouvez rencontrer dans la vie de tous les jours. Montrez ceux que vous connaissez et dites si vous savez ce que c'est ou à quoi ça sert. »

Comment noter et coter les résultats : l'évaluateur entoure chaque document reconnu et note le nombre de documents identifiés sur 10.

ournal Facture Carte d'identité Calendrier Hora	Ticket À louer Publicité	Enveloppe Posologie /10
---	--------------------------	-------------------------

#### Positionnement

Si la personne reconnaît moins de 7 documents = **niveau débutant**.

Si la personne reconnaît 7 documents ou plus = niveau I.





### Repérer des données chiffrées « PLURIBRU »

Consigne: « Regardez ce document pendant quelques instants. Vous ne devez pas tout lire et pas comprendre tout ce qui est écrit. Ensuite, je vous demanderai de trouver des informations dans le document. Vous aurez toujours le document sous les yeux. » « Voici les informations que je vous demande de trouver dans le document questions » (voir ci-dessous). Document « PLURIBRU asbl »

Comment noter et coter les résultats : l'évaluateur situe par une cotation les réponses aux différentes recherches demandées.

C'est un document qui vient d'un centre de formation pour adulte. C'est une formation pour apprendre quel métier ? À partir de quel âge peut-on suivre cette formation ? De quelle heure à quelle heure peut-on téléphoner ? À quelle adresse doit-on se rendre pour avoir des informations ? A quelles dates la formation commence et finit-elle ?	0 : ne repère pas ou se trompe.     I : repère où se trouve l'information, montre sur le document sans la lire ou se trompe.     2 : lit correctement	0       2 0       2 0       2 0       2 0       2
		/10

#### **Positionnement**

Si la personne obtient une cote inférieure à 4 = niveau débutant. Si la personne obtient une cote de 4 ou 5 = niveau 1. Si la personne obtient une cote de 6 et plus = niveau 2.





### Lire des mots ou expressions, comprendre des textes simples et courts

<u>Consigne</u>: « Regardez ce document et après je vous poserai des questions. Vous pourrez le garder sous les yeux. » <u>Comment noter et coter les résultats</u>: l'évaluateur situe par une cotation les différentes compétences.

I. Lire un titre	
« Quel film passe à TFI à 22 h 30 ? » (le 8 <sup>ème</sup> jour) Si la personne ne trouve pas, on lui montre l'endroit sur le document. « Pouvez-vous lire le titre de ce film ? »	O Lit difficilement O Lit correctement et aisément
2. Lire un texte de 3 phrases	
« Pouvez-vous lire le texte ? vous le lisez pour vous. vous ne devez pas le lire tout haut. Quand vous aurez lu le texte, vous me direz avec vos mots ce que vous avez compris. Vous ne pourrez plus avoir le texte sous les yeux ».	·

Pour la lecture du texte, si la personne a restitué 2 idées sur les 3, on arrête l'épreuve et on va au positionnement. Si la personne restitue moins de 2 idées, on lui demandera de lire les mots qu'elle reconnaît pour confirmer un niveau 2.

3. Lire des mots Attention, il ne faut pas demander à la personne de déchit	frer tous les mots mais de citer les mots qu'elle a reconnus et dont elle connaît la signification.	
$\!$	Harry I homme I seul I consacre I totalement I travail I changer I rencontre I Ludo I personne I handicapée I mentale I hommes I différents I devenir I amis I inséparables	

#### Positionnement

Si la personne a restitué 2 idées principales sur les 3 = niveau 3.

Si la personne a lu 5 mots = niveau 2.

Si la personne a lu moins de 5 mots, l'évaluateur mentionne que l'épreuve a été réalisée sur la grille de positionnement.

CE C	

<u> </u>			
Com	prene	nsion	ecrite



Nom et prénom :	Date :



### Comprendre un texte narratif - le texte « Abdullah »

<u>Consigne</u>: « Lisez le texte pour vous, pour le comprendre. vous ne devez pas le lire à voix haute. Ensuite je vous demanderai de me dire ce que vous en avez compris, sans avoir le texte sous les yeux. »

<u>Comment noter et coter les résultats</u> : l'évaluateur coche les éléments du texte que la personne restitue après la lecture.

O Soudeur O Diplôme O FOREM O Agent FOREM recherche emploi soudeur pendant I an C Lassitude, en avoir marre, ne pas rester inactif	O Débrouillardise, démarche spontanée O Connaissance qui travaille dans une usine O Proposition de travail au noir O Coup de téléphone au patron de l'usine O Dépendance du CPAS, CPAS pas assez	/10
--	--	-----

#### Positionnement:

Si la personne obtient une cote inférieure à 5, l'évaluateur mentionnera que l'épreuve a été réalisée sur la grille de positionnement, mais ne situera aucun positionnement lié à cette épreuve.

Si la personne obtient une cote de 5 ou 6 = niveau 3. Si la personne obtient une cote supérieure à 6 = niveau 4.





### Comprendre les points significatifs d'un texte informatif

<u>Consigne</u>: « Observez ce document et lisez le pour vous, pour le comprendre. Vous ne devez pas lire à haute voix. Ensuite, je vous poserai des questions sur ce qui est écrit dans ce document. Vous répondrez avec vos mots. Vous pourrez garder le document sous les yeux. »

<u>Comment noter et coter les résultats</u>: l'évaluateur coche les réponses de la personne parmi les propositions afin de coter. La première partie du questionnaire comprend 7 questions (de 1 à 7). Certaines demandent plusieurs éléments de réponse mais chaque question/réponse ne compte que pour I « point ». Pour la seconde partie de questionnaire, il y a 9 éléments en réponse à 3 questions (de a à c). Chaque élément restitué compte pour un « point ». Dans cette seconde partie, l'évaluateur jugera que la personne a compris sa lecture sur base de réponses avec les propres mots de la personne.

	•
I. Que présente le document ?  O Un livre  2. Quel est le prix du livre ?  O 12,00€  3. Quel est le titre du livre ?  O Le livre de Fatma  4. Qui sont les auteurs de l'ouvrage ?  O Fatma Bentmine  O Patrick Michel  5. Quelles sont les dates de naissances des 2 auteurs  O Fatma Bentmine : 1952 et Patrick Michel : 1961  6. Où peut-on acheter le livre ?  O En librairie  O En commandant aux editions EPO  7. Dans quelle ville se situent les éditions EPO ?  O Bruxelles	a. Selon le texte et le titre le livre raconte la vie de Fatma. Mentionnez des éléments qui sont cités.  O L'histoire d'une jeune femme, marocaine, mariée à un jeune homme travaillant en Belgique  O Arrivée en Europe I en Belgique  O Alphabétisation à l'âge adulte  O Jamais été à l'école au Maroc ; ne savait, ni lire ni écrire.  O Mère de 4 enfants qu'elle élève seule et travaille comme femme de ménage.  b. Quelle est la vision de l'Europe avec laquelle Fatma arrive en Europe ?  Que pense-t-elle des européens ?  O Elle en a une vision naïve et empreinte d'admiration  O Elle pense que la scolarité rend les Hommes bons et honnêtes.  Qu'ils ne battent pas leur femme  c. Pourquoi les auteurs ont-ils décidé d'écrire ce livre ?  O Les luttes de Fatma : mariage arrangé, indépendance économique des femmes, instruction des femmes adultes et de ses enfants  O Porter un message d'espoir et de courage pour les femmes
17	/9

### Positionnement

Questions I à 7:

Si la personne obtient un résultat de 4 ou 5 =**niveau 4.** 

Si la personne obtient un résultat de 6 ou 7 = **niveau 5.** 

Questions a à c :

Si la personne obtient un résultat de 2 ou 3 = niveau 4.

Si la personne obtient un résultat supérieur à 3 = niveau 5.

Pour être positionnée au **niveau 5**, la personne doit avoir le niveau 5 pour les 2 compétences.

Si la personne n'est positionnée au niveau 4 que pour 1 des 2 compétences, l'évaluateur mentionne que l'épreuve a été réalisée sur la grille de positionnement.





### Compléter la partie d'un formulaire concernant son identité

<u>Consigne</u> : « Remplissez ce formulaire avec vos données personnelles. » Positionnement

La personne écrit très difficilement, même avec modèle. Les lettres ne sont pas lisibles, il s'agit d'une succession de signes non identifiables.	Niv. Déb
La personne hésite ou s'aide d'un modèle. L'écriture est lisible mais le geste graphique est lent et peu assuré.	Niv. I
La personne écrit sans hésiter, de mémoire et lisiblement. Le geste graphique est fluide.	Niv. 2

PEA



### Écrire des mots simples et courants de mémoire

Consigne: « Vous n'avez pas le temps de faire les courses car vous êtes occupé(e). Écrivez une liste à votre conjoint ou à vos enfants pour lui/ leur demander d'acheter des provisions (5 articles). »

Si la personne hésite, « si cela vous semble difficile, vous pouvez écrire 5 mots que vous connaissez, mais pas votre nom et vos coordonnées. »

Si la personne ne peut écrire de mémoire, lui proposer d'utiliser le « modèle d'écriture » (voir enveloppe de supports visuels : liste de mots simples et d'images de denrées courantes).

#### **Positionnement**

La personne hésite ou s'aide d'un modèle. L'écriture est lisible mais le geste graphique est lent et peu assuré. Elle a écrit moins de 5 mots. L'orthographe des mots n'est pas correcte.	Niv. I
El La personne écrit des mots de mémoire et correctement 4 mots sur 5. Le geste graphique est fluide.	Niv. 2





### Écrire une courte lettre

<u>Consigne</u>: la personne choisit une situation parmi celles mentionnées ci-dessous. L'évaluateur les lui lit.

« Écrivez une courte lettre, claire et lisible. » « Attention, vous devez écrire, dans votre courte lettre, tout ce qui est demandé dans la consigne» « Voici les deux situations, choisissez-en une. »

- I. « Vous écrivez une courte lettre adressée à votre propriétaire pour signaler qu'il y a eu problème dans votre appartement pendant votre absence <u>et</u> vous expliquez les dégâts que cela a causé. »
- 2. « Vous écrivez une courte lettre adressée à un ami pour le remercier d'un service qu'il vous a rendu et vous expliquez en quoi ce service vous a permis de terminer votre projet. »

<u>Comment noter et coter les résultats</u> : l'évaluateur situe par une note 3 aspects : aspect communicatif, aspect contenu et aspect linguistique. Ensuite, il totalise les notes obtenues. Il obtient une cote sur 10.

Aspect communicatif La production est un texte non adressée à une personne sans « mise en page » I La production est bien une lettre adressée à une personne I La production est une lettre adressée à une personne et elle est mise en page avec un en-tête et une signature séparée du corps du texte	0 / 0,5 / 1
Aspect contenu La lettre comprend un élément de la consigne / Le message évoque brièvement les 2 éléments de la consigne ; le contenu ne dépasse pas 2 à 3 phrases / Le message comprend les 2 éléments de la consigne, développés et précis ; il y a plus de 3 phrases.	0 / 0,5 / 1
Aspect linguistique  • Ponctuation Absente (hormis la majuscule de début de texte et le point final) / Présente mais peu pertinente comme soutien à la lecture / Présente et aide, soutient la lecture  • Mots liens et construction de phrases Les phrases sont simples*, juxtaposées, sans mots liens / I ou 2 mots liens, redondants, relient les propositions / Les mots liens utilisés sont variés, les constructions de phrases complexes  • Conjugaison des verbes La conjugaison des verbes n'est pas acquise (10 à 20 %) / 30 à 50 % des verbes sont correctement conjugués / 60 % des verbes sont correctement conjugués  • Orthographe (usage et accords) des noms communs, adverbes et adjectifs Moins de 40 % des mots sont correctement orthographiés / 50 à 70 % des mots sont correctement orthographiés / + de 80 % des mots sont correctement orthographiés	01 12 01 12 01 12 01 12
* Phrase simple = sujet + verbe + complément.	/10

#### Positionnement

Si la personne obtient une cote en-dessous de 5 = niveau 2. Entre 5 et 8,5 = niveau 3. Une cote de 9 ou 10 = niveau 4.

Prod	luction	écrite
1 100	uccion	CCITCC



Nom et i	prénom :	Date :	



## Écrire un texte personnel argumenté

<u>Consigne</u>: « Vous avez regardé une émission à la télévision qui s'appelle « Donnez-nous votre avis ». Le sujet débattu était justement le travail des enfants / le mariage. A la fin de l'émission, l'animateur invite les spectateurs à donner leur opinion sur le débat en envoyant un courrier ou un mail. Vous êtes un spectateur; vous écrivez un texte où :

- vous présentez qui vous êtes ;
- pourquoi le sujet vous tient à cœur ;
- vous présentez votre opinion.

<u>Comment noter et coter les résultats</u> : l'évaluateur situe par une note les 3 aspects : communicatif, de « contenu » et linguistique. Ensuite, il totalise les notes obtenues. Il obtient une cote sur 10

Aspect communicatif La production est un texte sans mise en page / La production est un texte avec un début de mise en page, adressée à l'émission mais il manque des éléments / La production contient les coordonnées de celui qui écrit, une formule d'appel, une formule de politesse et signature.	0 <b>/</b> 0,5 <b>/</b> 1
Aspect contenu La personne écrit simplement ce qu'elle pense / La production comprend 2 éléments de la consigne et ne dépasse pas 4 phrases / La production comprend les 3 éléments de la consigne, il y a plus de 6 phrases.	0 / 0,5 /
Aspect linguistique	
<ul> <li>Ponctuation Présente mais peu pertinente / Présente et aide, soutient la lecture / Pertinente, complète.</li> <li>Mots liens et construction de phrases</li> </ul>	0/1/2
I ou 2 mots liens relient les propositions <i>I</i> Les mots liens utilisés sont variés, les constructions de phrases complexes <i>I</i> II y a une maîtrise des mots liens, reflétant bien les idées des propositions.  • La conjugaison des verbes est correcte	0/1/2
30 à 50 % des verbes sont correctement conjugués / 60 à 70 % des verbes sont correctement conjugués / 80 % des verbes sont correctement conjugués.	0/1/2
<ul> <li>Orthographe (usage et accords) des noms communs, adverbes et adjectifs         Moins de 50 des mots sont correctement orthographiés I 60 à 80 % des mots sont correctement orthographiés I         Plus de 80 % des mots sont correctement orthographiés.</li> </ul>	01112
	/10

#### <u>Positionnement</u>

Si la personne obtient une cote en-dessous de 5 = niveau 3. Entre 5 et 8,5 = niveau 4. Une cote de 9 ou 10 = niveau 5.

PE D
------